

**ASA Roots and Renewal Series:
Focusing on the Threefold Verse,
*A Verse for America***

A work in progress! September 16, 2022

Sharing several different translations of this powerful verse
given by Rudolf Steiner

From "A letter from Virginia Sease":

<https://anthroposophy.org/letter-from-virginia-sease/>

Threefold Verse

May our feeling penetrate
Into the center of our heart,
And seek, in love, to unite itself
With the human beings seeking the same goal,
With the spirit beings who, bearing grace,
Strengthening us from realms of light
And illuminating our love,
Are gazing down upon
Our earnest, heart-felt striving.

Translation by Frederick Heckel

Dringe unser Fühlen
In unseres Herzens Mittelpunkt
Und suche in Liebe sich zu vereinen
Mit den Menschen gleichen Zieles
Mit den Geistern die gnadevoll
Auf unser ernstlich herzliches Streben
Aus Lichtregionen uns stärkend
Und unsere Liebe erhellend
Herunterschauen.

Rudolf Steiner

from <https://www.berkshiretaconicbranch.org/verses> :

May our feeling penetrate into the center of our heart
As we seek to unite in love
With human beings seeking the same goal
And with Spirit Beings who – bearing grace,
Strengthening us from realms of light,
And illuminating our love –
Are gazing down upon
Our earnest heartfelt striving.

from THE AMERICA FESTIVAL BY NANCY POER

<https://lilipoh.com/the-america-festival-by-nancy-poer/>

May our feeling penetrate into the center of our hearts,
and seek in love, the unite with human beings seeking the same goal,
with spirit beings, who full of grace,
behold our earnest heartfelt striving,
and in beholding, strengthen us from realms of light,
illuminating our life in love.

from <https://anthroposophysonoma.org>

May our feelings penetrate
Into the center of our heart
And seek in love to unite
With human beings seeking the same goal–
With spirit beings who, full of grace,
Behold our earnest, heartfelt striving
And in beholding strengthen us
From realms of light
Illuminating our lives in love.

from the Central Regional Council of the Anthroposophical Society in America , July, 2013
https://www.rudolfsteiner.org/fileadmin/user_upload/regions/central/July_2013_e-correspondence.pdf

May our feeling penetrate
To the center of our hearts
And seek in love
To unite with those

Who share our goals
And with the spirits
Who look down benevolently
On our heart's earnest strivings
Sending us strength
From realms of light
As they illuminate our love.

from

<http://livingwaterswellnessresources.weebly.com/verses-for-individuals-children-and-groups.html>

May our feelings reach
To our hearts inmost core,
And seek to unite in love
with human beings of like aims
With those spirits who, full of grace, look down
on our earnest heart felt striving
strengthening us from realms of light
and illuminating our love

From Jolie Hanna Luba (Portuguese):

Que nosso sentimento penetre no centro de nosso coração
E busque , com amor, unir-se com os seres humanos que buscam a mesma meta

Com os seres espirituais que, repletos de graça,
Observam nosso sincero e amoroso esforço,
Fortalecendo-nos a partir dos reinos da luz
E iluminando nosso amor

From Lila Almond Rubio (Spanish)

Que nuestro sentido penetre
Al centro de nuestro corazón,
Y busque, en amor, unirse
Con los seres humanos buscando el mismo objetivo,
Con los seres espirituales que, portando gracia,
Fortaleciéndonos desde los reinos de la luz
Y iluminando nuestro amor,
Están mirando hacia abajo
Nuestro esfuerzo ferviente y sincero.

From Hannah Yanhong Wheeler (Chinese)

讓我們的情感

Raang woa men de ching gan

滲透進心臟中心

Shen toe jin shin tzang jung shin (j as in “judge”)

並在愛中找尋

Bing tzai ai jung dgau shun

團結志同道合的人

Tuan dzie dge (as in judge) tung dau huh de ren

聯結帶著恩典的靈性存在

lian dzie dai dge en dian de ling shing zuen (German z) tzai

他們從光明領域強健我們

Ta men zung guang ming ling yu chiang dzian woa men

照耀我們的愛

Dgau yau woa men de ai

復視我們誠摯的

Fuu shuh woa men cheng dge de

發自內心的努力

Fa dzi nay shin de noo lee

from <https://threefold.org/our-foundation/history/>



Ralph Courtney